

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-9-1.44>

Бакирова Лена Рифхатовна, Тарасенко Олеся Сергеевна

ИННОВАЦИОННЫЙ ПОТЕНЦИАЛ МУЛЬТИМЕДИЙНЫХ И ИНТЕРАКТИВНЫХ МЕТОДОВ В ОБУЧЕНИИ ПРЯМОЙ И КОСВЕННОЙ РЕЧИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В ГУМАНИТАРНОМ ВУЗЕ

Изучение прямой и косвенной речи иностранными студентами - сложный процесс, необходимый для обучения письменному и устному общению и работы с монологической, диалогической речью. В статье рассматриваются этапы обучения прямой и косвенной речи иностранных слушателей: введение грамматического материала, обобщающий комментарий преподавателя, систематизация грамматического материала, формирование языковых навыков и развитие речевых умений. Предложена система лексико-грамматических заданий и упражнений по данной теме, основанная на обучении видам речевой деятельности: аудированию, чтению, говорению, письму. Прослеживается связь обучения прямой и косвенной речи с использованием современных мультимедийных технологий и интерактивных методов обучения.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2018/9-1/44.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2018. № 9(87). Ч. 1. С. 197-202. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2018/9-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

ПЕДАГОГИКА

УДК 378.016:811.161.1

Дата поступления рукописи: 16.05.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-9-1.44>

Изучение прямой и косвенной речи иностранными студентами – сложный процесс, необходимый для обучения письменному и устному общению и работы с монологической, диалогической речью. В статье рассматриваются этапы обучения прямой и косвенной речи иностранных слушателей: введение грамматического материала, обобщающий комментарий преподавателя, систематизация грамматического материала, формирование языковых навыков и развитие речевых умений. Предложена система лексико-грамматических заданий и упражнений по данной теме, основанная на обучении видам речевой деятельности: аудированию, чтению, говорению, письму. Прослеживается связь обучения прямой и косвенной речи с использованием современных мультимедийных технологий и интерактивных методов обучения.

Ключевые слова и фразы: русский язык как иностранный; грамматический навык; коммуникативное умение; прямая и косвенная речь; этапы обучения; мультимедийные технологии; интерактивные методы обучения; система упражнений.

Бакирова Лена Рифхатовна, к. филол. н.

Тарасенко Олеся Сергеевна, к. филол. н.

Уфимский юридический институт Министерства внутренних дел Российской Федерации
bakirova.lena@bk.ru

ИННОВАЦИОННЫЙ ПОТЕНЦИАЛ МУЛЬТИМЕДИЙНЫХ И ИНТЕРАКТИВНЫХ МЕТОДОВ В ОБУЧЕНИИ ПРЯМОЙ И КОСВЕННОЙ РЕЧИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В ГУМАНИТАРНОМ ВУЗЕ

Актуальность обращения к данной проблеме связана с тем, что в современной методике преподавания русского языка как иностранного обучение прямой и косвенной речи – тема малоисследованная, но необходимая. Во-первых, изучение прямой и косвенной речи иностранными студентами предусмотрено Государственным образовательным стандартом по русскому языку как иностранному на базовом уровне овладения языком.

Во-вторых, обучение иностранных студентов прямой и косвенной речи – процесс одновременно сложный и важный, поскольку иностранцы узнают не только правила трансформирования прямой речи в косвенную и обратно, но и учатся способам работы с монологической и диалогической речью, а это, в свою очередь, способствует формированию коммуникативной компетенции.

В методической литературе иноязычная коммуникативная компетенция обозначается как определенный уровень владения языком, речью и социокультурными знаниями, навыками и умениями, позволяющими обучающимся выстраивать речевое поведение в зависимости от функционального фактора иноязычного общения, создающего основу для коммуникативного развития [10, с. 27].

Новизна статьи определяется тем, что обучение прямой и косвенной речи иностранных студентов мы связываем с использованием современных мультимедийных технологий и интерактивных методов обучения.

Следует отметить, что роль мультимедийных средств в процессе преподавания русского языка как иностранного несомненно важна. И. Н. Очирова пишет: «Сделать процесс обучения русскому языку более интересным, динамичным, разнообразным позволяет использование на занятиях различных мультимедийных средств обучения» [9, с. 151].

Использование современных интерактивных методов обучения наряду с активными – обязательное условие, совершенствующее процесс обучения и соответствующее действующим стандартам образования: «Современная система образования требует усовершенствования методов обучения, так как меняются тенденции в образовании, которое становится открытым, инновационным, интерактивным, происходит огромный рывок в развитии технических средств» [8, с. 120].

Суть интерактивного обучения состоит в том, что учебный процесс происходит в условиях постоянного, активного взаимодействия обучающихся не только с преподавателем, но и друг с другом. Место преподавателя на интерактивных занятиях сводится к направлению деятельности студентов на достижение целей занятия и на создание комфортных условий обучения, при которых обучающиеся чувствуют свою успешность, свою интеллектуальную состоятельность, что делает продуктивным сам процесс обучения.

Все вышеизложенное позволяет нам поставить следующие учебные цели:

- познакомить обучающихся с понятием прямой и косвенной речи;
- овладеть навыками различения прямой и косвенной речи;

- узнать правила перевода прямой речи в косвенную;
- научиться трансформировать прямую речь в косвенную и обратно;
- рассмотреть знаки препинания при оформлении прямой речи;
- отработать способы работы с монологической, диалогической речью;
- формировать коммуникативную компетенцию;
- воспитывать познавательный интерес к русскому языку.

Для достижения поставленных целей в процессе освоения данной грамматической темы мы предлагаем выделить несколько этапов: введение грамматического материала, обобщающий комментарий преподавателя, систематизация грамматического материала, формирование языковых навыков и развитие речевых умений. Остановимся на каждом из них подробнее.

На этапе введения грамматического материала обучающимся предлагается обратить внимание на таблицу, заранее подготовленную преподавателем и выведенную на интерактивную доску как слайд мультимедийной презентации. В этой таблице наглядным образом представлены два способа передачи чужой речи, существующие в русском языке. Преподаватель комментирует примеры и указывает на союзы, союзные слова, частицу *ли*, при помощи которых образуется косвенная речь.

Чужая речь

Прямая речь	Косвенная речь
Мама сказала: «Сегодня холодно».	Мама сказала, что сегодня холодно.
Сергей сказал другу: «Я позвоню тебе вечером».	Сергей сказал другу, что он позвонит ему вечером.
Олег спросил меня: «Куда ты поедешь летом?»	Олег спросил меня, куда я поеду летом.
Я спросил друга: «Ты видел новый фильм?»	Я спросил друга, видел ли он новый фильм.
Я сказал Антону: «Посмотри этот фильм».	Я сказал Антону, чтобы он посмотрел этот фильм.
Сосед по парте спросил: «Кто пойдет со мной в кино?»	Сосед по парте спросил, кто пойдет с ним в кино.

Следующий этап занятия – обобщающий комментарий преподавателя. Чужая речь – это речь другого лица, включенная в речь говорящего (эта речь принадлежит не автору высказывания, а другому лицу).

Существует два основных способа передачи чужой речи: 1) в форме прямой речи; 2) в форме косвенной речи.

Прямая речь – это способ дословной передачи чужой речи, или точно воспроизведенная чужая речь. В ней сохраняется не только содержание чужой речи, но и её форма. Поэтому в прямой речи могут быть междометия, частицы, личные местоимения 1 и 2 лица, глаголы в форме 1 и 2 лица, в форме повелительного наклонения, неполные предложения, обращения и т.д.

Предложения с прямой речью состоят из двух частей: одна часть – прямая речь, другая часть – слова автора, вводящие чужую речь.

Косвенная речь – это передача чужой речи от лица автора. Она воспроизводит лишь содержание чужой речи без сохранения ее формы. Из нее исключаются обращения, частицы, междометия.

Предложение с косвенной речью представляет собой сложноподчиненное предложение с изъяснительной придаточной частью. Главная часть соответствует словам автора, в придаточной части содержится косвенная речь.

Существуют правила, которые помогают трансформировать прямую речь в косвенную. Для того чтобы иностранным студентам было легче воспринимать сложную информацию, правила замены также можно оформить в виде таблицы и вывести на интерактивную доску.

Правила замены прямой речи косвенной

Правило	Пример
1. Если прямая речь представляет собой повествовательное предложение, то в косвенной речи употребляется союз что .	<i>Иванов вошёл и объявил: «Машина подана».</i> <i>Иванов вошел и объявил, что машина подана.</i>
2. Если прямая речь представляет собой вопросительное предложение с вопросительным словом, то вопросительное слово выполняет в косвенной речи функцию союзного слова.	<i>«Где же машина?» – спросил Петров с удивлением.</i> <i>Петров с удивлением спросил, где же машина.</i>
3. Если прямая речь представляет собой вопросительное предложение без вопросительного слова, то в косвенной речи употребляется частица ли .	<i>Я спросил товарища: «Ты часто ходишь в кино?»</i> <i>Я спросил товарища, часто ли он ходит в кино.</i>
4. Если прямая речь представляет собой побудительное предложение, то в косвенной речи употребляется союз чтобы . Глагол повелительного наклонения в прямой речи заменяется в косвенной речи глаголом изъявительного наклонения в форме прошедшего времени.	<i>«Сейчас же отправьте Антона в город за врачом», – сказал Владимир следователю.</i> <i>Владимир сказал следователю, чтобы он сейчас же отправил Антона в город за врачом.</i>
5. Личные и притяжательные местоимения, а также формы лица глагола употребляются в косвенной речи с точки зрения говорящего.	<i>«Я никуда не поеду», – ответил подозреваемый.</i> <i>Подозреваемый ответил, что он никуда не поедет.</i>

На этапе систематизации грамматического материала преподавателю необходимо познакомить студентов со знаками препинания при прямой речи. Мы предлагаем представить их в виде схем, оформленных как слайды мультимедийной презентации.

Знаки препинания при прямой речи

Место прямой речи	Схема предложений с прямой речью
1. Прямая речь стоит перед словам автора	«П», – а. «П?» – а. «П!» – а.
2. Прямая речь стоит после слов автора	А: «П». А: «П?» А: «П!»
3. Прямая речь разрывается словами автора	
Прямая речь – одно предложение	«П, – а, – п». «П, – а, – п?» «П, – а, – п!»
Прямая речь – два и более предложений. Слова автора стоят между предложениями	«П, – а. – П». «П, – а. – П?» «П! – а. – П!»

Далее следует этап формирования языковых навыков и развития речевых умений. При подборе заданий мы старались придерживаться комплексного подхода, а именно обучать всем четырём видам речевой деятельности: аудированию, чтению, говорению и письму. Это позволит полностью использовать лексико-грамматический потенциал изучаемой темы в формировании навыков иноязычной языковой коммуникации.

Целью аудирования является развитие навыков восприятия на слух русской речи и ускорение процесса языковой и речевой адаптации иностранных студентов. К основным задачам аудирования относятся: 1) сформировать слухо-произносительные и рецептивные лексико-грамматические навыки; 2) развить такие механизмы аудирования, как речевой слух, память, антиципация, механизм артикулирования; 3) сформировать навыки восприятия на слух монологических и диалогических текстов [11, с. 2].

Для аудирования мы предлагаем взять русскую народную сказку «Три медведя». Иностранные студенты должны прослушать сказку и пересказать её в двух вариантах. В первом варианте необходимо рассказать так, чтобы как можно точно воспроизвести прямую речь. Во втором варианте прямую речь следует заменить косвенной. Такая работа будет способствовать развитию устной речи и закреплять изученный грамматический материал.

В процессе подготовки к аудированию преподаватель может обратиться к современным мультимедийным технологиям и самостоятельно при помощи программы «Звукозапись» создать аудиофайлы, которые в дальнейшем будет воспроизводить на занятиях, что позволит иностранцам научиться воспринимать звучащую речь.

Ещё один вид деятельности – чтение. Т. М. Балыхина пишет, что чтение, являясь компонентом коммуникативно-социальной деятельности личности, обеспечивает в ней одну из форм общения – письменную: «Поскольку целью чтения служит получение и переработка информации, в обучении неродному языку эта цель трансформируется в выработку умений извлекать информацию из речевого сообщения, закодированного с помощью графических символов, то есть букв. В процессе чтения происходит декодирование (расшифровка) графических символов и их перевод в мыслительные образы» [2, с. 136].

При изучении данной грамматической темы чтение целесообразно объединить с говорением – ещё одним продуктивным видом речевой деятельности, целью которого является передача информации в устной форме.

Иностранным студентам можно предложить следующее задание:

1. Прочитайте диалоги.
2. Разыграйте диалоги, используя глаголы *спросил, ответил, сказал*. При этом прямую речь замените косвенной.

1. Я спросил Ахмета:
 - Ты ездил вчера на экскурсию?
 - Нет, не ездил.
 - Почему ты не ездил на экскурсию?
 - Я не ездил, потому что у меня сильно болела голова. Интересная была экскурсия?
 - Да, очень интересная.
2. – Вчера я был у друга. Друг спросил меня:
 - Как у тебя дела?
 - Всё хорошо.
 - Как твоя учёба? Что нового?
 - У меня скоро экзамен по русскому языку.
 - Ты волнуешься?
 - Да, это мой первый экзамен по русскому языку.
 - Как будет проходить экзамен?

- Мы будем писать грамматический тест, читать и переводить текст.
- Желаю тебе удачи!

Письмо как вид речевой деятельности связан с порождением и фиксацией письменного текста. Т. М. Балькина отмечает, что «письменная форма коммуникации тесно связывает письмо и чтение: обе формы общения базируются на графическом коммуникативном коде, хотя преследуют при этом разные цели: при чтении – это декодирование графических знаков в смысл, высказывание, при письме – кодирование замысла, информации в графические знаки с целью передачи сообщения адресату» [Там же, с. 145].

Для создания нового письменного текста на занятии можно рассмотреть следующую ситуацию. Представьте себе, что в вашу группу перешёл новый слушатель. Познакомьтесь с ним. Задайте ему 6 разных вопросов. Например, вы хотите узнать, как его зовут, откуда он приехал, как долго он находится в России, что больше всего ему понравилось в этой стране и так далее. Продумайте его ответы. Запишите этот текст в виде диалога. Затем разыграйте ситуацию в двух вариантах: так, чтобы как можно точно воспроизвести прямую речь; используя косвенную речь.

Разыгрывание речевых ситуаций – один из интерактивных методов обучения, успешно практикуемых на занятиях по русскому языку как иностранному: «Применение речевых ситуаций при обучении иноязычному общению обеспечивает естественную необходимость многократного повторения языкового материала и создает условия для развития навыка его грамотного отбора, подготавливая учащихся к спонтанному общению. Моделирование речевых ситуаций создает обстановку реального общения, вовлекая студентов в процесс коммуникации, максимально приближенный к естественным условиям» [4, с. 345].

К интерактивным методам обучения также относятся ролевые игры. О. М. Батраева пишет, что ролевая игра представляет собой условное воспроизведение ее участниками реальной практической деятельности. Ролевые игры могут быть социально-бытовыми и профессиональными (деловыми). Ролевая игра мотивирует речевую деятельность. У студентов появляется желание что-то сказать, что-либо спросить, выяснить, доказать какую-либо идею. Таким образом, ролевая игра активизирует стремление учащихся к контакту друг с другом, учит преодолевать и разрушать барьеры, создает условия равенства в речевом общении [3, с. 312].

На занятиях по русскому языку как иностранному на начальном этапе подготовки обыгрываются повседневные жизненные ситуации. В основу сюжета ролевых игр могут быть положены простые ситуации: поход в магазин, в библиотеку, кафе, на почту, в поликлинику, в театр, в парикмахерскую [1, с. 177]. При изучении прямой и косвенной речи можно организовать ролевую игру «В магазине» (диалог с продавцом), где один студент-иностранец исполняет роль продавца, а другой – покупателя. В первом варианте необходимо рассказать так, чтобы как можно точно воспроизвести прямую речь. Во втором варианте прямую речь следует заменить косвенной.

К интерактивным методам обучения, наряду с ролевыми играми и коммуникативно-речевыми ситуациями, относится и работа в «малых группах». Она предполагает решение определенных образовательных задач в рамках небольших групп (по 2-3 человека) с последующим обсуждением полученных результатов.

При изучении прямой и косвенной речи работу в «малых группах» можно организовать следующим образом: учебную группу разделить на пары (по 2 человека) и дать следующее задание. Задание: составьте предложения, соответствующие следующим схемам. Схемы следует вывести на интерактивную доску.

1. «П, – а. – П».
2. А: «П?»
3. «П, – а. – П?»
4. «П! – а. – П!»
5. «П?» – а.

Так студенты учатся работать в парах, слушать друг друга, вырабатывать общее решение, избегать конфликтные ситуации, формируют умение идти на компромисс, учатся сотрудничать, приобретают навыки убеждения.

Далее мы предлагаем систему лексико-грамматических упражнений, способствующих формированию грамматических навыков и развитию коммуникативных умений иностранных обучающихся.

Упражнение 1. Замените прямую речь косвенной.

1. Пожилой мужчина спросил меня: «Как доехать до остановки “Кинотеатр “Победа”?» 2. Я попросил друга: «Купи мне, пожалуйста, тонкую тетрадь в клетку». 3. Преподаватель сказал нам: «Скоро будет экзамен по русскому языку». 4. Мы попросили родителей: «Купите, пожалуйста, мороженое». 5. Он сказал брату: «Дай велосипед». 4. Мусса написал дочери: «Учись хорошо!» 5. Владимир написал жене: «Пришли мне фотографию наших детей». 6. Друзья попросили Антона: «Расскажи нам, как ты учишься в России».

Упражнение 2. Вместо точек поставьте союзы «что» или «чтобы».

1. Участковый сказал нам, ... необходимо соблюдать тишину в доме после двадцати трёх часов. 2. Полицейский сказал задержанному, ... он показал ему документы. 3. Свидетель рассказал полицейскому, ... П. Д. Иванов украл мобильный телефон, принадлежащий В. В. Васильевой. 4. Инспектор ГИБДД предупредил водителя, ... он больше не нарушал правила дорожного движения. 5. Подозреваемый заявил, ... неоднократно совершал кражи в этом магазине. 6. Следователь сказал мне, ... я не уезжал из города.

Упражнение 3. Замените прямую речь косвенной по образцу.

Образец: Амин: «Рамазан, завтра я пойду в парк». → Амин **сказал** Рамазану, **что** завтра он пойдёт в парк. Амин: «Рамазан, напиши письмо!» → Амин **сказал** Рамазану, **чтобы** он написал письмо.

Амин: «Рамазан, когда ты сделаешь упражнение?» → Амин **спросил** Рамазана, **когда** он сделает упражнение.

Амин: «Рамазан, ты пойдёшь в спортивный зал?» → Амин спросил Рамазана, **пойдёт ли** он в спортивный зал.

1. Студент: «Преподаватель, когда мы поедem в музей Аксакова?» 2. Преподаватель: «Внимание, читаю тест ещё раз». 3. Мама: «Сынок, ты уже выучил стихотворение?» 4. Мустафа: «Преподаватель, повторите, пожалуйста, ещё раз!» 5. Анна: «Лена, ты часто ходишь в кино?» 6. Вера: «Олеся, я не люблю гулять под дождём». 7. Анвар: «Доктор, у меня сильно болит рука». 8. Артур: «Иван, купи, пожалуйста, свежий хлеб!» 9. Татьяна: «Тимур, ты хочешь молоко?» 10. Руслан: «Инна, ты долго была в командировке?» 11. Валентин Петрович: «Вера Юрьевна, вы хорошо читаете по-китайски?» 12. Владимир: «Лена, обычно я ужинаю в 6 часов». 13. Папа: «Рашит, учись хорошо в России!» 14. Родители: «Амина, пиши нам письма!» 15. Бабушка: «Алия, звони мне каждый день!».

Упражнение 4. Замените прямую речь косвенной.

1. Потерпевшая пояснила: «Я убежала на улицу, на улице он ударил меня палкой по голове». 2. Иванов заявил: «Ахметова я знаю, мы живём в одном доме. 15 января я его видел, но с ним не разговаривал. Никакого киоска я не грабил. Не знаю, почему вы меня забрали в полицию». 3. «Я очень жалею, что послушался Каретова и пошел с ним на преступление», – показал Валеев на допросе. 4. Свидетель дополнил: «Я видел, как Левин выносил какие-то вещи, но не рассмотрел их». 5. Допрошенный в качестве подозреваемого подтвердил: «Деньги находятся у меня».

Упражнение 5. Замените косвенную речь прямой.

1. Я спросил, можно ли подумать пять-семь минут. 2. Семёнов сказал, что виновным себя не признаёт. 3. Свидетель Шмагрис показал, что когда он шел по улице Свердлова, то увидел, как возле дома № 65 женщина подошла к Лубакову, дала ему пощечину, после чего Лубаков бросился драться с мужем женщины, нанося ему удары по телу и лицу. 4. Свидетель Амиров сообщил, что видел на остановке автобуса мужчину, который подозрительно озирался. 5. Сергеев пояснил, что ключ от квартиры он получил от хозяина.

Итак, изучение прямой и косвенной речи – необходимый этап в процессе обучения русскому языку как иностранному, связанный с работой над монологической и диалогической речью и формирующий иноязычную коммуникативную компетенцию. В статье нами была предложена методика, основанная на использовании в обучении прямой и косвенной речи инновационного потенциала современных мультимедийных средств (интерактивной доски, мультимедийных презентаций, аудиозаписей) и интерактивных методов обучения (ролевых игр, коммуникативных речевых ситуаций, работы в «малых группах»).

Процесс обучения прямой и косвенной речи на занятиях по русскому языку как иностранному с использованием технологических возможностей мультимедийных средств и интерактивных методов обучения значительно трансформируется: облегчается восприятие и усвоение сложной для иностранцев грамматической информации, повышается эффективность и мотивация обучения; учебная деятельность становится разнообразной, интересной для иностранных студентов, развивающей мышление и коммуникативные навыки, активность и творческий потенциал. Таким образом, происходит интенсификация современного образовательного процесса, в основе которой лежит интерактивность и инновационность.

Описанные в статье средства наглядности, опорные схемы и таблицы, развернутая система заданий и упражнений, связанная с основными видами речевой деятельности (аудирование, чтение, говорение и письмо), оригинальные методические подходы помогут иностранным студентам в восприятии и усвоении предложенной темы.

Список источников

1. **Бакирова Л. Р.** Интерактивные методы и приемы проведения занятий по русскому языку как иностранному // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 7 (73). Ч. 1. С. 177-179.
2. **Бальхина Т. М.** Методика преподавания русского языка как неродного (нового): учебное пособие для преподавателей и студентов. М.: Издательство Российского университета дружбы народов, 2007. 185 с.
3. **Батраева О. М.** Игровые технологии как средство активизации учебного процесса при формировании коммуникативной и социокультурной компетенций // Теория и практика образования в современном мире: материалы междунар. заоч. науч. конф. (г. Санкт-Петербург, февраль 2012 г.). СПб.: Реноме, 2012. С. 311-314.
4. **Володина Д. Н., Дроздова О. А., Замятина Е. В., Оглезнева Е. А.** Использование речевых ситуаций на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному в техническом вузе // Современные проблемы науки и образования. 2016. № 3. С. 345-349.
5. **Игнатова И. Б., Андреева С. М., Мордас С. Б.** Практическая грамматика: учебное пособие / Петровская академия наук и искусств (Белгородское отделение). СПб. – Белгород, 2006. 184 с.
6. **Капитонова Т. И., Московкин Л. В.** Методика обучения русскому языку как иностранному на этапе предвузовской подготовки. СПб.: Златоуст, 2006. 272 с.
7. **Лексико-грамматические упражнения по русскому языку:** практикум / под ред. О. С. Тарасенко. Уфа: Уфимский ЮИ МВД России, 2016. 104 с.
8. **Обсков А. В.** К проблеме организации интерактивного обучения в вузе // Вестник Томского педагогического университета. 2012. № 11. С. 120-124.
9. **Очирова И. Н.** Роль мультимедийных средств в преподавании русского языка как иностранного // Экология языка и коммуникативная практика. 2017. № 2. С. 150-155.
10. **Пассов Е. И.** Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. М.: Русский язык, 1989. 278 с.
11. **Русский язык как иностранный. Аудирование:** практикум / под ред. А. В. Чухановой. Мн.: БГПУ, 2014. 190 с.

INNOVATIVE POTENTIAL OF MULTIMEDIA AND INTERACTIVE METHODS IN TEACHING DIRECT AND INDIRECT SPEECH IN RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE CLASSES IN A LIBERAL ARTS COLLEGE**Bakirova Lena Rifkhatovna**, Ph. D. in Philology**Tarassenko Olesya Sergeevna**, Ph. D. in Philology*Ufa Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of the Russian Federation**bakirova.lena@bk.ru*

Studying direct and indirect speech by foreign students is a complex process necessary for teaching written and oral communication and work with monological and dialogical speech. The article deals with the stages of teaching foreign students direct and indirect speech: introduction of grammatical material, teacher's summarizing comment, systematization of grammatical material, formation of language skills and development of speech abilities. The authors propose a system of lexical and grammatical tasks and exercises on this topic, based on teaching the types of speech activity: listening, reading, speaking, and writing. There is connection between teaching direct and indirect speech using modern multimedia technologies and interactive teaching methods.

Key words and phrases: Russian as a foreign language; grammatical skill; communication skill; direct and indirect speech; stages of teaching; multimedia technologies; interactive teaching methods; system of exercises.

УДК 378.016:811.161.1

Дата поступления рукописи: 08.06.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-9-1.45>

Статья посвящена описанию места и роли фразеологии русского языка в профессиональном образовании иностранных студентов в вузе. Рассматриваются фразеологические обороты, употребительные в сфере экономики, бизнеса, финансов. Автор делает вывод о важности обучения иностранных студентов русской фразеологии в процессе получения ими профессионального образования в российском вузе. Владение фразеологическими оборотами, употребительными в профессиональной сфере, повышает профессиональную компетенцию студентов-иностранцев, помогает преодолеть языковой барьер между участниками коммуникации, что во многом определяет успех профессиональных контактов между специалистами в различных областях деятельности.

Ключевые слова и фразы: профессиональное образование; фразеологизм; идиоматичность значения; профессиональное общение; коммуникативная компетенция.

Баско Нина Васильевна, к. филол. н., доцент*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова**ninabasko@mail.ru***ЯЗЫКОВОЙ АСПЕКТ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ: МЕСТО И РОЛЬ ФРАЗЕОЛОГИИ**

Высшее профессиональное образование имеет целью подготовку специалистов, способных решать задачи в своей будущей профессиональной деятельности. Это и исследовательские задачи, касающиеся определенной области знания, и практические задачи, направленные на получение конкретного результата в будущей профессиональной деятельности. Вузовский учебный процесс ориентирован на формирование профессиональной компетенции будущего специалиста – на обладание знаниями, умениями, способностями, которые необходимы для исполнения профессиональных обязанностей. Это в одинаковой степени относится к российским и иностранным студентам, обучающимся в российских вузах.

Профессионализм будущих специалистов предполагает владение выпускниками вуза как профессиональной, так и языковой компетенцией. Это означает, что выпускники-иностранцы должны не только обладать глубокими знаниями в полученной профессии, но и владеть языковыми средствами, используемыми в профессиональном общении на русском языке. К таким языковым средствам относятся лексические и фразеологические единицы (прежде всего, профессиональная терминология), специфические словообразовательные элементы и грамматические конструкции, характерные для научного стиля речи и для разговорной речи в учебно-профессиональной сфере коммуникации.

Язык специальности в наши дни активно исследуется. К числу учебных пособий, направленных на обучение данному аспекту, можно отнести подготовленные преподавателями филологического факультета МГУ имени М. В. Ломоносова такие книги, как «Русский язык для юристов» [2], «Русский язык для социологов» [3], «Русский язык для экономистов» [5]. По наблюдениям М. В. Силантьевой, «вопрос об особом месте преподавания русского языка как иностранного студентам-нефилологам начал подниматься в научно-методических публикациях еще в 1970-х гг. В 1975 г. вышла монография О. Д. Митрофановой «Научный стиль речи: проблемы обучения» [6], в которой были заложены теоретические основы преподавания русского языка как иностранного в неязыковом вузе. Также в данной книге были предприняты первые попытки ответить на вопросы о том, когда лучше начинать вводить специализацию (т.е. то, что позже назовут языком специальности), на каких текстах – общенаучных, научно-популярных или узкоспециальных – следует вести обучение, каково место терминологической лексики в системе обучения, какую систему упражнений предложить, чтобы сделать обучение более эффективным» [7, с. 203].